

IX Seminario Internacional
Historia Comparada – Red Sucesión

25-26
Febrero
2020

GOBIERNO DE PALABRAS
LAS LENGUAS DE LA MONARQUÍA
DE ESPAÑA, 1556-1725

Sala de Conferencias
Facultad de Filosofía y Letras, UAM

ORGANIZADORES

Antonio Álvarez-Ossorio Alvariño (MIAS-UAM)
Cristina Bravo Lozano (MIAS-UAM)
Roberto Quirós Rosado (UAM)

SECRETARIOS

Juan Sánchez García de la Cruz (UAM)
María Vicens Hualde (UAM)

COMITÉ CIENTÍFICO

Joaquim Albareda Salvadó (UPF)
Francisco Andújar Castillo (UAL)
Gibran Bautista y Lugo (UNAM)
Maria Fernanda Bicalho (UFF)
Bernardo J. García García (UCM)
Thomas Glesener (AMU)
Pilar Ponce Leiva (UCM)
Margarita Suárez Espinosa (PUCP-Academia Nacional de la Historia del Perú)

COLABORAN

Proyecto *Reloj de Indias: la proyección europea en el Atlántico, 1665-1700* (SI1/PJI/2019-00270).
Proyecto *Failure. Reversing the Genealogies of Unsuccess, 16th-19th centuries* (H2020-MSCA-RISE-2018, Grant Agreement No. 823998).
Proyecto *América en Madrid. Patrimonios interconectados e impacto turístico en la Comunidad de Madrid* (H2019/HUM-5694).
Vicerrectorado de Investigación, Universidad Autónoma de Madrid.
Madrid Institute for Advanced Study (MIAS).
Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de Madrid.
Departamento de Historia Moderna, Universidad Autónoma de Madrid.
Máster Interuniversitario en Estudios Avanzados en Historia Moderna “Monarquía de España, ss. XVI-XVIII” (ANECA Ref. 2011-00024).

INFORMACIÓN Y CONTACTO

juan.sanchezgarcia@uam.es



25 DE FEBRERO DE 2020

9:30-10:00.- Presentación y bienvenida: Diego S. Garrocho Salcedo (Vicedecano de Investigación, Facultad de Filosofía y Letras, UAM) y Esperanza Mó Romero (Directora del Departamento de Historia Moderna, UAM).

Preside Bernardo J. García García (UCM)

10:00-10:20.- Alexandra Merle (UniCaen), “Las lenguas de la Monarquía y la literatura política española en tiempos de los Habsburgo”.

10:20-10:40.- Juan Manuel Carretero Zamora (UCM), “Carlos de Gante y la Corte de Bruselas (1500-1517): un espacio bilingüe”.

10:40-11:00.- René Vermeir (UGent), “Lengua y autogobierno: el caso de Flandes en el siglo XVII”.

11:00-11:30.- Debate

11:30-12:00.- Descanso

Preside Saúl Martínez Bermejo (UAM)

12:00-12:20.- Valentina Favarò (UNIPA), “El uso de la lengua italiana en el gobierno del reino de Sicilia en el siglo XVI”.

12:20-12:40.- Susana Truchuelo García (UC), “Perfiles lingüísticos de la comunicación política en los territorios de los Habsburgo (Guipúzcoa, siglos XVI-XVII)”.

12:40-13:00.- Ana Isabel López-Salazar Codes (UCM), “Entre Lisboa, Madrid y Roma: el Santo Oficio y la lengua de la ortodoxia en el reino de Portugal”.

13:00-13:30.- Debate

Preside Fernando Bravo López (UAM)

16:00-16:20.- José Manuel Floristán Imízcoz (UCM), “Entre humanistas, copistas y emigrados: los trujamanes de lengua griega en la Monarquía Hispánica”.

16:20-16:40.- Claire Gilbert (SLU), “Gobernar por traducción: el papel de los traductores de Estado en la política árabe de los Austrias”.

16:40-17:00.- Debate

17:00-17:30.- Descanso

Preside Margarita Suárez Espinosa (PUCP-Academia Nacional de la Historia del Perú)

17:30-17:50.- Rafael Gaune Corradi (UC), “El silencio como gramática política. Escritura universalista, misiones católicas y fragilidades misioneras sobre América (siglos XVI-XVII)”.

17:50-18:10.- Atzin Bahena Pérez (UNAM), “Engranajes de justicia: intérpretes, nahuatlato y ladinos en la provincia de Chiapa, siglo XVI”.

18:10-18:30.- Debate.

18:30-19:00.- Conferencia final de la jornada. Carlos Garatea Grau (PUCP), “El español, la escritura y el poder en el mundo colonial americano”.

26 DE FEBRERO DE 2020

Preside Fernando Andrés Robres (UAM)

9:30-9:50.- Joan-Lluís Palos Peñarroya (UB), “Lengua e identidad en Catalunya en torno a la crisis de 1640”.

9:50-10:10.- Eduardo Pascual Ramos (UIB), “Las lenguas del Leviatán. Bilingüismo y diglosia en el reino de Mallorca en el Antiguo Régimen”.

10:10-10:30.- Amparo Felipo Orts (UV), “Las instituciones valencianas y la Corona. Lenguas de comunicación a la luz de los documentos”.

10:30-11:00.- Debate

11:00-11:20.- Descanso

Preside Ignacio Atienza Hernández (UAM)

11:20-11:40.- Rafaella Pilo (UNICA), “El plurilingüismo como identidad política: el reino de Cerdeña en la Edad Moderna”.

11:40-12:00.- Ofelia Rey Castelao (USC), “El gallego, ausente en la administración de Galicia en la Edad Moderna”.

12:00-12:30.- Debate.

12:30-13:15.- Conferencia de clausura. Pedro Álvarez de Miranda (UAM-RAE), “Mapa lingüístico peninsular en el siglo XVIII”.